

N° 5.

Du Tch'ang-chan, le lieu céleste profond Tsong-hiuan; il a 100 li; il est sur le Pic du Nord.

Le Tch'ang chan 常山, ou Heng chan 恒山, ou Ta mao chan 大茂山, est à 20 li au Sud-Est de Houen-yuan tcheou 渾源, qui dépend de la préfecture de Ta-t'ong 大同, dans la province de Chan-si.

Dans une inscription érigée sur les Kin 金, en l'année 1204, par un certain Yo Ngan-tch'ang 岳安常, l'autre Tsong-yuan est appelé Tsong-tchen 總真洞; l'auteur de cette inscription, dont le texte est reproduit dans le *Heng chan tche* 恒山志 de 1763 (chap. III, pp. 20^b-21^b), rappelle que « sous les Song, le gouverneur ngan-fou Sie 薛安撫 se rendit trois fois dans le sanctuaire du dragon (situé en ce lieu), afin d'y prier pour la pluie, et, dans ces trois occasions, il fut exaucé; alors il proposa à l'Empereur de confier à cette divinité le titre de marquis qui avantage et qui fertilise 利澤侯; plus tard, on augmenta son titre en le nommant duc sage et bienfaisant 明惠公. Puis, lorsque vint la dynastie actuelle (celle des Kin), on se conforma à cet ancien annoblissement et on n'y changea rien. Quand l'Empereur actuel (Tchang tsong) 章宗 eut pris le pouvoir (1190), il adjoignit derechef des fiches écrites à des dragons d'or et les jeta dans l'autre 復以金龍負符簡而投於洞中. »

Tou Kouang-t'ing a parlé des traditions relatives à cette montagne sainte dans deux de ses opuscules (cf. *Ts'iuian T'ang wen*, chap. CMXXXI, pp. 14^a-16^b, et chap. CMXXXIV, pp. 3^b-9^a); il mentionne (*loc. cit.*, chap. CMXXXIV, p. 9^a) le pic Yu-yang oriental 東玉陽山, dans lequel se trouve une cavité profonde de cent pieds; « le gouvernement impérial y a fait à diverses reprises *jeter des dragons d'or* » 國家時投金龍於此.

N° 6.

De la montagne Song, le lieu céleste profond Sseu-tchen; il a 3.000 li; il est sur le Pic du Centre.

Le Song chan 嵩山, ou Pic du Centre, est au nord de Teng-fong hien 登封, dans le Ho-nan.

Je n'ai pas retrouvé dans la Description de la montagne Song, le *Chouo*